

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 1889年日本帝国宪法(the Constitution Of The Empire Of Japan, 1889) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1889年日本帝国宪法(The Constitution of the Empire of Japan, 1889)

第1/1页

[ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][dʒəˈpæn] , -
CONSTITUTION OF THE EMPIRE OF JAPAN , 1889
宪法 的 这 帝国 的 日本 , -

日本帝国宪法，1889年

[ɪmˈpiəriəl] [əʊθ] [swɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl] [ˈpæləs]
Imperial Oath Sworn in the Sanctuary in the Imperial Palace
帝国 誓言 宣誓 在 这 避难所 在 这 帝国 宫殿
在皇宫圣殿中宣誓的帝国誓言

([ˈtsuːgiː] - [ˈbuːmi])
(Tsuge - bumi)
(棕 - 布米)

(柘文)

[wiː; wi] , [ðə; ði] [səkˈsesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒspərəs] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpriːdisesəz] ,
We , the Successor to the prosperous Throne of Our Predecessors ,
我们 , 这 接班人 到 这 繁荣 王座 的 我们的 前任 ,
我们，作为继承先祖繁荣王位的后裔，

[duː; də] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [swəə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊs]
do humbly and solemnly swear to the Imperial Founder of Our House
做 谦卑地 和 庄严地 发誓 到 这 帝国 创始人 的 我们的 房子
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][ɪmˈpiəriəl][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] [ðæt] ,
and to Our other Imperial Ancestors that ,
和 到 我们的 其他 帝国 祖先 那 ,
谨以此谦卑庄严的誓言，向本家的始祖皇室以及其他历代皇族先祖宣誓：

[ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈpɒləsi][ˌsiː ˈəʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
in pursuance of a great policy co - extensive with the Heavens and with the
在 追究 的 一个 伟大的 政策 合作 - 广泛的 和 这 天 和 和 这
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,
为了执行与天地同广的伟大政策，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
We shall maintain and secure from decline the ancient form of government
我们 将 维持 和 安全的 从 衰退 这 古老的 形式 的 政府
.
:
.

我们将维护并防止古老的政府形式衰落。

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [əˈfeəz]
In consideration of the progressive tendency of the course of human affairs
在 考虑 的 这 进步 趋势 的 这 课程 的 人类 事务
[ænd; ənd][ɪn][ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
and in parallel with the advance of civilization ,
和 在 平行线 和 这 进步 的 文明 ,
鉴于人类事务发展进程的进步趋势以及文明的进步，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspiːdiənt] ,
We deem it expedient ,
我们 认为 它 权宜 ,

我们认为这样做是合适的，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [biˈkwiːð] [baɪ]
in order to give clarity and distinctness to the instructions bequeathed by
 在 命令 到 给 清晰度 和 明显 到 这 指示 遗赠 经过
 [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈfaʊndə(r)][bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈlʌðə(r)][ɪmˈpɪəriəl][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz]
the Imperial Founder of Our House and by Our other Imperial Ancestors
 这 帝国 创始人 的 我们的 房子 和 经过 我们的 其他 帝国 祖先

为了使我家创始人皇室成员及其他先祖皇室成员的遗训更加清晰明确，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ɪntuː] [ɪk'spres] [prə'vɪz(ə)nz][pɒ; əv] [lɔː] , [səʊ] [ðæt] ,
to establish fundamental laws formulated into express provisions of law , so that ,
 到 建立 基本的 法律 配方 进入 表达 条款 的 法律 , 所以 那 ,
 [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
 在 这 一 手 ,

确立以法律明文规定形式明确表述的基本法律，以便一方面，

[ˈaʊə(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [pəˈsterəti] [meɪ] [pəˈzɛs] [æn; ən] [ɪkˈspres] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Our Imperial posterity may possess an express guide for the course they are
 我们的 帝国 后人 可能 具有 一个 表达 指导 为了 这 课程 他们 是
 [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
to follow ,
 到 跟随 ,

我们的帝国后裔或许可以拥有一份明确的指南，指引他们前进的方向。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] ,
and that , on the other ,
 和 那 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][jæl; jəl] [ðəəˈbaɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn]
Our subjects shall thereby be enabled to enjoy a wider range of action in
 我们的 主题 将 从而 是 已启用 到 享受 一个 更广泛 范围 的 行动 在
 [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðəə(r)] [səˈpɔːt] ,
giving Us their support ,
 给予 我们 他们的 支持 ,

如此一来，我们的臣民将能够在支持我们方面享有更广泛的行动权。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [lɔ:z] [[æ]; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][ʼeɪdʒɪz]

and that the observance of Our laws shall continue to the remotest ages

和 那 这 观察 的 我们的 法律 将 继续 到 这 最远 年龄

[ɒv; əv][taɪm] .

of time .

的 时间 .

我们的法律将一直得到遵守，直至遥远的过去。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌðəə'baɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈfɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlʌntri]
We will thereby to give greater firmness to the stability of Our country
 我们 将要 从而 到 给 更大的 硬度 到 这 稳定 的 我们的 国家
 [ænd; ɐnd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv]
and to promote the welfare of all the people within the boundaries of
 和 到 推动 这 福利 的 全部 这 人们 之内 这 边界 的
 [ˈaʊə(r)] [də'mɪnjənz] ;
Our dominions ;
 我们的 领地 ;

我们将以此增强我国的稳定，增进我国领土范围内所有人民的福祉；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][ɪm'piəriəl] [haʊs] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
and We now establish the Imperial House Law and the Constitution .

和 我们 现在 建立 这 帝国 房子 法律 和 这 宪法 .
现在我们制定皇室法和宪法。

[ðɪ:z] [lɔ:z] [kʌm] [tu:; tə][ˈəʊnli][æn; ən][,ekspə'zi(ə)n][əv; əv][grænd] [pɹɪ'septs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt]
These Laws come to only an exposition of grand precepts for the conduct

这些 法律 来 到 仅有的 一个 展览 的 盛大 戒律 为了 这 执行
[əv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
of the government ,

的 这 政府 ,

这些法律仅仅是对政府行为准则的阐述，

[bi'kwɪ:ð] [baɪ][ðə; ði][ɪm'piəriəl][ˈfaʊndə(r)][əv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][ɪm'piəriəl]
bequeathed by the Imperial Founder of Our House and by Our other Imperial

遗赠 经过 这 帝国 创始人 的 我们的 房子 和 经过 我们的 其他 帝国
[ˈænsɛstəz; ˈænsɛstəz] .
Ancestors .

祖先 .

由我家皇室创始人及其他皇室先祖遗赠。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪn][ˈaʊə(r)] [reɪn] , [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [əv; əv]
That we have been so fortunate in Our reign , in keeping with the tendency of

那 我们 有 到过 所以 幸运 在 我们的 在位 , 在 保持 和 这 趋势 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,

这 时代 ,

我们在位期间如此幸运，顺应了时代潮流，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ðɪs] [wɜ:k] ,
as to accomplish this work ,

作为 到 完成 这 工作 ,

为了完成这项工作，

[wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈspɪrɪt] [əv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl][ˈfaʊndə(r)][əv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs]
We owe to the glorious Spirits of the Imperial Founder of Our House

我们 欠 到 这 辉煌 烈酒 的 这 帝国 创始人 的 我们的 房子
[ænd; ənd][əv; əv][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][ɪm'piəriəl][ˈænsɛstəz; ˈænsɛstəz] .
and of Our other Imperial Ancestors .

和 的 我们的 其他 帝国 祖先 .

我们感谢我们家族的先祖——伟大的皇室创始人以及其他皇室先祖的光荣精神。

[wi:; wi] [naʊ] [ˈrevərəntli] [meɪk] [ˈaʊə(r)][preə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
We now reverently make Our prayer to Them and to Our Illustrious

我们 现在 虔诚地 制作 我们的 祷告 到 他们 和 到 我们的 杰出
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
Father ,

父亲 ,

我们现在虔诚地向他们和我们尊贵的父祈祷，

[ænd; ənd][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði][help][əv; əv][ðeə(r)][ˈseɪkrɪd] [ˈspɪrɪt] ,
and implore the help of Their Sacred Spirits ,

和 恳求 这 帮助 的 他们的 神圣 烈酒 ,

并恳求他们的圣灵的帮助，

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɒləm] [əʊθ] ['hevə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]
and make to Them solemn oath never at this time nor in the future to
和 制作 到 他们 庄严 誓言 绝不 在 这 时间 也不 在 这 未来 到
[feɪl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
fail to be an example to our subjects in the observance of the Laws
失败 到 是 一个 例子 到 我们的 主题 在 这 观察 的 这 法律
[ˌhɪə'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .
hereby established .
特此 已确立的 .

并向他们庄严宣誓，无论现在还是将来，都将以身作则，遵守本法律，造福我们的臣民。

[meɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [əʊθ] .
May the heavenly Spirits witness this Our solemn Oath .
可能 这 天上 烈酒 证人 这 我们的 庄严 誓言 .

愿天上的神灵见证我们这庄严的誓言。

[ɪm'pɪəriəl] ['riːskɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Imperial Rescript on the Promulgation of the Constitution
帝国 诏书 在 这 颁布 的 这 宪法

关于颁布宪法的御旨

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]
Whereas We make it the joy and glory of Our heart to behold the
然而 我们 制作 它 这 喜悦 和 荣耀 的 我们的 心 到 看哪 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
prosperity of Our country ,
繁荣 的 我们的 国家 ,

鉴于我们视国家的繁荣昌盛为心中的喜悦和荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] , [wiː; wi][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ,
and the welfare of Our subjects , We do hereby ,
和 这 福利 的 我们的 主题 , 我们 做 特此 ,
为了我们臣民的福祉，我们特此

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pri:m; sjuː'pri:m]['paʊə(r)][wiː; wi][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl]
in virtue of the Supreme power We inherit from Our Imperial
在 美德 的 这 最高 力量 我们 继承 从 我们的 帝国
[ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
Ancestors ,
祖先 ,

凭借我们从先祖皇室那里继承的至高权力，

[ˌprɒm(ə)lgeɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'mjuːtəb(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
promulgate the present immutable fundamental law , for the sake of Our
颁布 这 展示 不可更改的 基本的 法律 , 为了 这 清酒 的 我们的
[ˌprez(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðəə(r)] [dɪ'sendənts] .
present subjects and their descendants .
展示 主题 和 他们的 后代 .

为了我们当前的臣民及其后代的利益，颁布现行不可更改的基本法律。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][ɪm'pɪəriəl][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
The Imperial Founder of Our House and Our other Imperial ancestors ,
这 帝国 创始人 的 我们的 房子 和 我们的 其他 帝国 祖先 ,
我们家族的皇室创始人及其他皇室先祖，

[baɪ][ðə; ði][help][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːfɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,
by the help and support of the forefathers of Our subjects ,
经过 这 帮助 和 支持 的 这 祖先 的 我们的 主题 ,
在我国子民先辈的帮助和支持下，

[ləɪd][ðə; ði][fəʊn'deɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɑːst][fəɪ'veə(r)] .
laid the foundation of Our Empire upon a basis , which is to last forever .
铺设 这 基础 的 我们的 帝国 之上 一个 基础 , 哪个 是 到 最后的 永远 .
我们帝国的根基将永世长存。

[ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] ,
That this brilliant achievement embellishes the annals of Our country ,
那 这 杰出的 成就 润饰 这 志 的 我们的 国家 ,
这一辉煌成就为我国史册增添了光彩。

[ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪkrɪd][ɪm'piəriəl][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
is due to the glorious virtues of Our Sacred Imperial ancestors ,
是 到期的 到 这 辉煌 美德 的 我们的 神圣 帝国 祖先 ,
这都归功于我们神圣的先祖皇室的功德。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ɐnd][ˈbreɪvəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,
and to the loyalty and bravery of Our subjects ,
和 到 这 忠诚 和 勇敢 的 我们的 主题 ,
并向我们臣民的忠诚和勇敢致敬！

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ɐnd][ðeə(r)][ˈpʌblɪk][ˈspɪrɪt] .
their love of their country and their public spirit .
他们的 爱 的 他们的 国家 和 他们的 民众 精神 .
他们热爱自己的国家，并具有公共精神。

[kən'sɪdəreɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ɐnd] [gʊd]
Considering that Our subjects are the descendants of the loyal and good
考虑 那 我们的 主题 是 这 后代 的 这 忠诚 和 好的
[ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪm'piəriəl][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
subjects of Our Imperial Ancestors ,
主题 的 我们的 帝国 祖先 ,
鉴于我们的臣民是先祖忠诚贤良的子孙，

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈvʲuːz] ,
We doubt not but that Our subjects will be guided by Our views ,
我们 怀疑 不是 但 那 我们的 主题 将要 是 引导 经过 我们的 浏览 ,
我们毫不怀疑，我们的子民将会遵循我们的观点。

[ænd; ɐnd] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [en'devəz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] , [hɑː'məʊniəsli] [koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ]
and will sympathize with all Our endeavors , and that , harmoniously cooperating
和 将要 同情 和 全部 我们的 努力 , 和 那 , 和谐地 合作
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
并将同情我们的一切努力，并与我们和谐合作，

[ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː 'es][ˈaʊə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri]
they will share with Us Our hope of making manifest the glory of Our country
他们 将要 分享 和 我们 我们的 希望 的 制作 显现 这 荣耀 的 我们的 国家
,
,
,
他们将与我们将分享展现祖国荣耀的希望，

[bəʊθ][æt; ət][həʊm][ænd; ɐnd] [ə'brɔːd] ,
both at home and abroad ,
两个都 在 家 和 国外 ,
无论在国内还是国外，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [sɪ'kjʊə] [fə'r'evə(r)][ðə; ði] [stə'biləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]
and of securing forever the stability of the work bequeathed to Us by
和 的 确保 永远 这 稳定 的 这 工作 遗赠 到 我们 经过
[ˈaʊə(r)][ɪm'prəriəl][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
Our Imperial Ancestors :
我们的 帝国 祖先 :
并确保我们的先祖留给我们的事业的稳定发展。

[ˈpri:æmb(ə)l]
Preamble
前言

前言

[[ɔ:(r)][i:dikt]] (-)
[or Edict] (Joyu)
[或者 法令] (-)

[或法令] (Joyu)

[ˈhævɪŋ] , [baɪ][ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
Having , by virtue of the glories of Our Ancestors ,
拥有 , 经过 美德 的 这 荣耀 的 我们的 祖先 ,
凭借我们先祖的荣耀，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [sæk'seɪ(ə)n] [ʌn'brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ; [dɪ'zaɪərɪŋ]
ascended the throne of a lineal succession unbroken for ages eternal ; desiring
上升 这 王座 的 一个 线性 演替 未破 为了 年龄 永恒 ; 渴望
[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] ,
to promote the welfare of ,
到 推动 这 福利 的 ,
登上了世代相传、从未间断的王位；渴望增进人民的福祉，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ɡɪv] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl][ænd; ʌnd] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈfæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and to give development to the moral and intellectual faculties of Our
和 到 给 发展 到 这 道德 和 知识分子 学院 的 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
beloved subjects ,
心爱 主题 ,
为了发展我们挚爱子民的道德和智力，

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [keə(r)][ænd; ʌnd] [ə'fekʃənət]
the very same that have been favored with the benevolent care and affectionate
这 非常 相同的 那 有 到过 受青睐 和 这 仁慈 关心 和 亲热
[ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ;
vigilance of Our Ancestors ;
警觉 的 我们的 祖先 ;
正是这些先辈们给予了我们慈爱的关怀和悉心的照料；

[ænd; ʌnd][ˈhəʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and hoping to maintain the prosperity of the State ,
和 希望 到 维持 这 繁荣 的 这 状态 ,
并希望保持国家的繁荣，

[ɪn] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)l][ænd; ʌnd] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] , [wi:; wi] [ˌhɪə'baɪ] [ˈprɒm(ə)lgeɪt] ,
in concert with Our people and with their support , We hereby promulgate ,
在 音乐会 和 我们的 人们 和 和 他们的 支持 , 我们 特此 颁布 ,
我们与人民共同努力，并在人民的支持下，特此颁布：

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪm'piəriəl] ['ri:skript] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [mʌnθ] [ɒv; əv]
in pursuance of Our Imperial Rescript of the 12th day of the 10th month of
在 追究 的 我们的 帝国 诏书 的 这 12th 天 的 这 10th 月 的
[ðə; ði] 14th [jʊə(r)][ɒv; əv][ˈmeɪ'dʒi:] ,
the 14th year of Meiji ,
这 14th 年 的 明治 ,

根据明治十四年十月十二日吾皇诏，

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
a fundamental law of the State , to exhibit the principles ,
一个 基本的 法律 的 这 状态 , 到 展览 这 原则 ,
国家基本法，旨在阐明原则，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kən'dʌkt] ,
by which We are guided in Our conduct ,
经过 哪个 我们 是 引导 在 我们的 执行 ,
我们的行为准则就是以此为指导。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd]
and to point out to what Our descendants and Our subjects and
和 到 观点 出去 到 什么 我们的 后代 和 我们的 主题 和
[ðəə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)][fə'r'evə(r)][tu:; tə] [kən'fɔ:m] .
their descendants are forever to conform .
他们的 后代 是 永远 到 符合 .
并指出我们的后代、我们的子民以及他们的后代应当永远遵守的准则。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
The right of sovereignty of the State , We have inherited from Our
这 正确的 的 主权 的 这 状态 , 我们 有 遗传 从 我们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
Ancestors ,
祖先 ,
我们从先辈那里继承了国家主权。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [bɪ'kwɪ:ð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [dɪ'sendənts] .
and We shall bequeath them to Our descendants .
和 我们 将 遗赠 他们 到 我们的 后代 .
我们将把它们留给我们的子孙后代。

[ˈnaɪðə(r)][wi:; wi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [jæl; jəl][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][feɪl][tu:; tə] [wi:ld] [ðem; ðəm] ,
Neither We nor they shall in the future fail to wield them ,
两者都不 我们 也不 他们 将 在 这 未来 失败 到 挥 他们 ,
我们和他们将来都不会放弃使用这些武器。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ˌhɪə'baɪ] [ˈgrɑ:ntɪd] .
in accordance with the provisions of the Constitution hereby granted .
在 根据 和 这 条款 的 这 宪法 特此 的确 .
根据宪法规定，特此授予。

[wi:; wi] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
We now declare to respect and protect the security of the rights and
我们 现在 宣布 到 尊重 和 保护 这 安全 的 这 权利 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
of the property of Our people ,
的 这 财产 的 我们的 人们 ,
我们现在郑重声明，我们将尊重并保护我们人民的权利和财产安全。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and to secure to them the complete enjoyment of the same ,
和 到 安全的 到 他们 这 完全的 享受 的 这 相同的 ,
并确保他们充分享有这些权益，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]
within the extent of the provisions of the present Constitution and of
之内 这 程度 的 这 条款 的 这 展示 宪法 和 的
[ðə; ði] [ɒː] .
the law .
这 法律 .

在现行宪法和法律规定的范围内。

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][jæl; ʃəl][fɜːst][biː; bi] [kənˈvəuk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 23rd [jɪə(r)][ɒv; əv][ˈmeɪˈdʒiː]
The Imperial Diet shall first be convoked for the 23rd year of Meiji
这 帝国 饮食 将 第一的 是 召集 为了 这 23rd 年 的 明治
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] ,
and the time of its opening shall be the date ,
和 这 时间 的 它是 开幕 将 是 这 日期 ,
明治二十三年，帝国议会首次召开，开幕时间定于[日期]。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [fɔːs] .
when the present Constitution comes into force .
什么时候 这 展示 宪法 来 进入 力量 .
当现行宪法生效时。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈmend] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nɪz]
When in the future it may become necessary to amend any of the provisions
什么时候 在 这 未来 它 可能 变得 必要的 到 修正 任何 的 这 条款
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] ,
of the present Constitution ,
的 这 展示 宪法 ,
将来如果需要修改现行宪法的任何条款，

[wiː; wi][ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [səkˈsesər] [jæl; ʃəl] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [raɪt] ,
We or Our successors shall assume the initiative right ,
我们 或者 我们的 继承人 将 认为 这 倡议 正确的 ,
我们或我们的继承人将享有发起权，

[ænd; ənd][səbˈmɪt][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət] .
and submit a project for the same to the Imperial Diet .
和 提交 一个 项目 为了 这 相同的 到 这 帝国 饮食 .
并向帝国议会提交相关项目方案。

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][jæl; ʃəl] [pɑːs] [ɪts] [vəʊt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
The Imperial Diet shall pass its vote upon it ,
这 帝国 饮食 将 经过 它是 投票 之上 它 ,
帝国国会将对此进行表决。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪmˈpəʊzd][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] ,
according to the conditions imposed by the present Constitution ,
根据 到 这 状况 强加 经过 这 展示 宪法 ,
根据现行宪法规定的条件，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [jæl; ʃəl][ˈaʊə(r)] [dɪˈsendənts] [ɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
and in no otherwise shall Our descendants or Our subjects be permitted to
和 在 不 否则 将 我们的 后代 或者 我们的 主题 是 允许 到
[əˈtempt] [ˈeni][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ˌðeərˈɒv] .
attempt any alteration thereof .
试图 任何 改造 其中 .
除此以外，我们的后代或臣民不得试图对其进行任何更改。

[ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [bɪˈhɑːf] ,
Our Ministers of State, on Our behalf ,
我们的 部长们 的 状态 , 在 我们的 代表 ,
我们的国务部长们，代表我们，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
shall be held responsible for the carrying out of the present Constitution ,
将 是 握住 负责的 为了 这 携带 出去 的 这 展示 宪法 ,
应负责执行现行宪法，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl][fərˈevə(r)] [əˈsjuːm] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv]
and Our present and future subjects shall forever assume the duty of
和 我们的 展示 和 未来 主题 将 永远 认为 这 责任 的
[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
allegiance to the present Constitution .
忠诚 到 这 展示 宪法 .
我们现在和未来的臣民将永远履行对现行宪法的效忠义务。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈempərə(r)]
CHAPTER I . THE EMPEROR
章 我 . 这 皇帝
第一章 皇帝

[ˈɑːtɪk(ə)l][wʌŋ] .
Article 1 .
文章 1 .
第一条。

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][dʒəˈpæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rein] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
The Empire of Japan shall be reigned over and
这 帝国 的 日本 将 是 统治 超过 和
日本帝国将由.....统治

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈempərəz] [ʌnˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] .
governed by a line of Emperors unbroken for ages eternal .
受统治 经过 一个 线 的 皇帝们 未破 为了 年龄 永恒 .
由世世代代不间断的帝王统治。

[ˈɑːtɪk(ə)l][tuːˈtuː] .
Article 2 .
文章 2 .
第二条。

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][baɪ]
The Imperial Throne shall be succeeded to by
这 帝国 王座 将 是 成功了 到 经过
皇位将由.....继承

[ɪmˈpɪəriəl] [meɪl] [dɪˈsendənts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Imperial male descendants , according to the provisions of the
帝国 男性 后代 , 根据 到 这 条款 的 这
根据规定，皇室男性后裔.....

[ɪmˈpɪəriəl] [haʊs] [lɔː] .
Imperial House Law .
帝国 房子 法律 .
皇室法。

[ˈɑːtɪk(ə)l][θriː] .
Article 3 .
文章 3 .
第三条

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɪz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ɪnˈvaɪələb(ə)l] .
The Emperor is sacred and inviolable .
这 皇帝 是 神圣 和 不可侵犯的 .
皇帝神圣不可侵犯。

[ˈɑːtɪk(ə)l][fɔːr] .
Article 4 .
文章 4 .

第四条

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
The Emperor is the head of the Empire , combining in Himself the rights of
这 皇帝 是 这 头 的 这 帝国 , 结合 在 他本人 这 权利 的
[ˈsɒvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ,

皇帝是帝国的元首，集主权于一身。

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz][ðəm; ðəm] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and exercises them , according to the provisions of the present
和 练习 他们 , 根据 到 这 条款 的 这 展示
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

并按照现行宪法的规定行使这些权利。

[ˈɑːtɪk(ə)l][faɪv] .
Article 5 .
文章 5 .

第五条

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈeksəsaɪzɪz][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈpaʊə(r)] [wɪð]
The Emperor exercises the legislative power with
这 皇帝 练习 这 立法 力量 和
皇帝行使立法权

[ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət] .
the consent of the Imperial Diet .
这 同意 的 这 帝国 饮食 .
获得帝国议会的同意。

[ˈɑːtɪk(ə)l][sɪks] .
Article 6 .
文章 6 .

第六条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ɡɪvz] [ˈsæŋkʃn] [tuː; tə] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərs]
The Emperor gives sanction to laws , and orders
这 皇帝 给予 制裁 到 法律 , 和 订单
皇帝批准法律和命令

[ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈprɒm(ə)lɡertɪd][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
them to be promulgated and executed .
他们 到 是 颁布 和 执行 .
予以颁布和执行。

[ˈɑːtɪk(ə)l][ˈsevnən] .
Article 7 .
文章 7 .

第七条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [kənˈvəuk] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət] , [ˈəʊpənɪz] , [kləʊzɪz] , [ænd; ənd] [prəuˈræʊg] [aɪˈtiː] ,
The Emperor convokes the Imperial Diet , opens , closes , and prorogues it ,
这 皇帝 召集 这 帝国 饮食 , 打开 , 关闭 , 和 延期 它 ,
[ænd; ənd] [dɪˈzɒlvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [reprɪˈzentətɪvz] .
and dissolves the House of Representatives .
和 溶解 这 房子 的 代表 .
天皇召集帝国议会，主持议会开幕、闭幕和休会，并解散众议院。

[ˈɑːtɪk(ə)l][eɪt] .

Article 8 .
文章 8 .

第八条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [nəˈsesəti] [tuː; tə][meɪnˈteɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti]
The Emperor , in consequence of an urgent necessity to maintain public safety
这 皇帝 , 在 结果 的 一个 紧迫的 必要性 到 维持 民众 安全
[ɔː(r)][tuː; tə][əˈvɜːt] [ˈpʌblɪk] [kəˈlæmɪtɪz] ,
or to avert public calamities ,
或者 到 避免 民众 灾难 ,

皇帝因维护公共安全或避免公共灾难的迫切需要，

[ˈɪʃuːz] , [wen] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][ɪz][nɒt] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
issues , when the Imperial Diet is not sitting , Imperial ordinances in the place of
问题 , 什么时候 这 帝国 饮食 是 不是 坐着 , 帝国 法令 在 这 地方 的
[lɔː] .
law .
法律 .

当帝国议会休会时，以帝国法令代替法律处理相关问题。

([tuːˈtuː]) [sʌtʃ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][æt; ət]
(2) Such Imperial Ordinances are to be laid before the Imperial Diet at
(2) 这样的 帝国 法令 是 到 是 铺设 前 这 帝国 饮食 在
[ɪts][nekst] [ˈseɪ(ə)n] ,
its next session ,
它是 下一个 会议 ,

(2) 此类御旨应提交帝国议会下次会议审议。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈdaɪət] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ðə; ði][sed] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
and when the Diet does not approve the said Ordinances ,
和 什么时候 这 饮食 做 不是 批准 这 说 法令 ,
如果国会不批准上述法令，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [jæl; ɛl][dɪˈkleə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvæɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the Government shall declare them to be invalid for the future .
这 政府 将 宣布 他们 到 是 无效的 为了 这 未来 .
政府应宣布这些条款对未来无效。

[ˈɑːtɪk(ə)l][naɪn] .

Article 9 .
文章 9 .

第九条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʃuːz] [ɔː(r)] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] ,
The Emperor issues or causes to be issued ,
这 皇帝 问题 或者 原因 到 是 发布 ,
天皇颁布或命人颁布

[ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæɪrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
the Ordinances necessary for the carrying out of the laws ,
这 法令 必要的 为了 这 携带 出去 的 这 法律 ,
为执行法律所必需的法令，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [piːs] [ænd; ænd][ˈɔːdə(r)] ,
or for the maintenance of the public peace and order ,
或者 为了 这 维护 的 这 民众 和平 和 命令 ,
或为了维护公共和平与秩序，

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] .
and for the promotion of the welfare of the subjects .
和 为了 这 晋升 的 这 福利 的 这 主题 .
并为了增进臣民的福祉。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈɔːdɪnəns] [jæl; jəl][ɪn][ˈeni] [wei] [ˈɔːltə(r)][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔːz] .
But no Ordinance shall in any way alter any of the existing laws .
但 不 条例 将 在 任何 方式 改变 任何 的 这 现存的 法律 .
但任何法令均不得以任何方式改变现行法律。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 10 .
文章 - .

第十条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði] [ɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Emperor determines the organization of the different branches of the
这 皇帝 决定 这 组织 的 这 不同的 分支 的 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] ,
administration ,
行政 ,

皇帝决定各行政部门的组织架构。

[ænd; ənd] [ˈsælərɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ænd; ənd]
and salaries of all civil and military officers , and appoints and
和 薪资 的 全部 民用 和 军队 警官 , 和 任命 和
[dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
dismisses the same .
解雇 这 相同的 .

以及所有文职和军事官员的薪金，并对其进行任命和解雇。

[ɪkˈsepʃnz] [ɪˈspeʃəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [lɔːz] ,
Exceptions especially provided for in the present Constitution or in other laws ,
例外情况 尤其 假如 为了 在 这 展示 宪法 或者 在 其他 法律 ,
本宪法或其他法律特别规定的例外情况，

[jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈspektrɪv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ([ˈbeərɪŋ] [ˌðeərˈbɒn]) .
shall be in accordance with the respective provisions (bearing thereon) .
将 是 在 根据 和 这 各自 条款 (轴承 其上) .
应符合相关规定（见上文）。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 11 .
文章 - .

第11条

[ðə; ði][ˈempərə(r)][hæz; həz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi]
The Emperor has the supreme command of the Army
这 皇帝 有 这 最高 命令 的 这 军队
天皇拥有军队的最高统帅权。

[ænd; ənd][ˈneɪvi] .
and Navy .
和 海军 .

以及海军。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 12 .
文章 - .

第十二条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði] [ɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd]
The Emperor determines the organization and
这 皇帝 决定 这 组织 和
皇帝决定组织架构和

[ˈpiːs] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ˈneɪvi] .
peace standing of the Army and Navy .
和平 常设 的 这 军队 和 海军 :

陆军和海军的平时时期地位。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 13 .
文章 - :

第十三条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [diˈkleə] [wɔː(r)] , [meɪks] [piːs] , [ænd; ənd]
The Emperor declares war , makes peace , and

这 皇帝 声明 战争 , 制作 和平 , 和

皇帝宣战，缔结和平，

[kənˈkluːdz] [triːtiz] .
concludes treaties .
结束 条约 :

缔结条约。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 14 .
文章 - :

第十四条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [diˈkleə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] .
The Emperor declares a state of siege .
这 皇帝 声明 一个 状态 的 围城 :

皇帝宣布进入戒严状态。

([tuːˈtuː]) [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] [[æl; əl][biː; bi]
(**2**) **The conditions and effects of a state of siege shall be**
(2) 这 状况 和 效果 的 一个 状态 的 围城 将 是

(2) 围城状态的条件和效果应为：

[dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [lɔː] .
determined by law .
决定 经过 法律 :

由法律规定。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 15 .
文章 - :

第十五条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [kənˈfɜːz] [ˈtaɪtlz][ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] , [ræŋk] ,
The Emperor confers titles of nobility , rank ,

这 皇帝 授予 标题 的 贵族 , 秩 ,

皇帝授予贵族头衔、等级，

[ˈɔːdərs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ˈɒnə(r)] .
orders and other marks of honor .
订单 和 其他 标记 的 荣誉 :

勋章和其他荣誉标志。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 16 .
文章 - :

第十六条

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɔːdərs] [ˈæmnəsti] , [ˈpɑːd(ə)n] , [kɒmjuˈteɪŋ]
The Emperor orders amnesty , pardon , commutation

这 皇帝 订单 大赦 , 赦免 , 交换

皇帝下令大赦、赦免、减刑

[ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] .
of punishments and rehabilitation .

的 惩罚 和 康复 .
惩罚与改造。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 17 .

文章 - .
第十七条

[ə; eɪ] [ˈriːdʒənsɪ] [[jæl; jəl][biː; bi][ˈɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð]
A Regency shall be instituted in conformity with

一个 摄政时期 将 是 已设立 在 一致性 和
应按照规定设立摄政委员会

[ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [haʊs] [lɔː] .
the provisions of the Imperial House Law .

这 条款 的 这 帝国 房子 法律 .
《皇室法》的规定。

([tuːˈtuː]) [ðə; ði][ˈriːdʒənt][[jæl; jəl][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [pˈaʊəz] [æpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(2) The Regent shall exercise the powers appertaining to the

(2) 这 摄政 将 锻炼 这 权力 属于 到 这
(2) 摄政王应行使与以下事项相关的权力：

[ˈempərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Emperor in His name .

皇帝 在 他的 姓名 .
以他的名义为帝。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .

章 二 .
第二章

[raɪts] [ænd; ənd] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkts]
RIGHTS AND DUTIES OF SUBJECTS

权利 和 职责 的 主题
臣民的权利和义务

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 18 .

文章 - .
第十八条

[ðə; ði][kənˈdɪj(ə)nz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkt][[jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ]
The conditions necessary for being a Japanese subject shall be determined by

这 状况 必要的 为了 存在 一个 日本人 主题 将 是 决定 经过
[lɔː] .

law .
法律 .
成为日本公民的必要条件由法律规定。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 19 .

文章 - .
第十九条

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts] [meɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn] [lɔːz] [ɔː(r)] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
Japanese subjects may , according to qualifications determined in laws or ordinances ,

日本人 主题 可能 , 根据 到 资格 决定 在 法律 或者 法令 ,
日本公民可以根据法律或条例规定的资格，

[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][ɔː(r)] [ˈmɪlətri] [ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪsɪz] [ˈiːkwəli] .
be appointed to civil or military or any other public offices equally .
是 任命 到 民用 或者 军队 或者 任何 其他 民众 办公室 同样地 .
平等地被任命为文职、军事或其他任何公职人员。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 20 .
文章 - .

第20条

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
Japanese subjects are amenable to service in the
日本人 主题 是 易于相处 到 服务 在 这
日本公民愿意服役

[ˈɑːmi] [ɔː(r)][ˈheɪvɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][əv; əv] [lɔː] .
Army or Navy , according to the provisions of law .
军队 或者 海军 , 根据 到 这 条款 的 法律 .
根据法律规定，应服役于陆军或海军。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 21 .
文章 - .

第21条

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːti][əv; əv]
Japanese subjects are amenable to the duty of
日本人 主题 是 易于相处 到 这 责任 的
日本臣民乐于履行以下义务：

[ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][əv; əv] [lɔː] .
paying taxes , according to the provisions of law .
付费 税收 , 根据 到 这 条款 的 法律 .
依法缴纳税款。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 22 .
文章 - .

第22条

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [əv; əv]
Japanese subjects shall have the liberty of
日本人 主题 将 有 这 自由 的
日本臣民应享有以下自由：

[əˈbəʊd][ænd; ənd][əv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][əv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
abode and of changing the same within the limits of the law .
住所 和 的 变化 这 相同的 之内 这 限制 的 这 法律 .
在法律允许的范围内，居住地及其变更。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 23 .
文章 - .

第23条

[nəʊ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkt][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈrestɪd] , [dɪˈteɪnd] ,
No Japanese subject shall be arrested , detained ,
不 日本人 主题 将 是 被捕 , 被拘留 ,
任何日本公民不得被逮捕、拘留。

[traɪd][ɔː(r)] [ˈpʌnɪʃt] , [ənˈles] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
tried or punished , unless according to law .
尝试 或者 受到惩罚 , 除非 根据 到 法律 .
除非依法，否则不得审判或处罚。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 24 .
文章 - .

第24条

[nəʊ][ˌdʒæpə'ni:z][ˈsʌbdʒɪkt][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No Japanese subject shall be deprived of his
不 日本人 主题 将 是 被剥夺的 他的

任何日本臣民不得被剥夺其权利

[raɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [traɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [lɔ:] .
right of being tried by the judges determined by law .
正确的 的 存在 尝试 经过 这 法官 决定 经过 法律 ；

享有由法律规定的法官进行审判的权利。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 25 .
文章 - .

第25条

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
Except in the cases provided for in the law ,
除了 在 这 案例 假如 为了 在 这 法律 ；

除法律另有规定的情况外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][nəʊ][ˌdʒæpə'ni:z][ˈsʌbdʒɪkt][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['entəd] [ɔ:(r)] [sɜ:rtʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
the house of no Japanese subject shall be entered or searched without his
这 房子 的 不 日本人 主题 将 是 进入 或者 搜索 没有 他的

[kən'sent] .
consent .
同意 ；

未经日本国民同意，不得进入或搜查其住宅。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 26 .
文章 - .

第26条

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
Except in the cases mentioned in the law ,
除了 在 这 案例 提及 在 这 法律 ；

除法律另有规定外，

[ðə; ði] ['si:kɹəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌdʒæpə'ni:z][ˈsʌbdʒɪkt][[æɫ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələt] .
the secrecy of the letters of every Japanese subject shall remain inviolate .
这 保密 的 这 信件 的 每一个 日本人 主题 将 保持 不可侵犯 ；

所有日本臣民的信件保密性不得侵犯。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 27 .
文章 - .

第27条

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['evri] [ˌdʒæpə'ni:z][ˈsʌbdʒɪkt]
The right of property of every Japanese subject
这 正确的 的 财产 的 每一个 日本人 主题

每个日本臣民的财产权

[[æɫ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələt] .
shall remain inviolate .
将 保持 不可侵犯 ；

应保持不可侵犯。

([tu:'tu:]) [ˈmeɜʒəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt]
(2) Measures necessary to be taken for the public benefit
(2) 措施 必要的 到 是 已采取 为了 这 民众 益处

(2) 为公共利益必须采取的措施

[jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈeni] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] .
shall be any provided for by law .
将 是 任何 假如 为了 经过 法律 。

应以法律另有规定为准。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 28 .
文章 - 。

第28条

[dʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts][jæl; ʃəl] , [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts] [nɒt] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ,
Japanese subjects shall , within limits not prejudicial to peace and order ,
日本人 主题 将 , 之内 限制 不是 有偏见的 到 和平 和 命令 ,

日本臣民应当在不损害和平与秩序的范围內，

[ænd; ənd][nɒt][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʒuːtɪz] [æz; əz][ˈsʌbdʒɪkts] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
and not antagonistic to their duties as subjects , enjoy freedom of religious
和 不是 敌对的 到 他们的 职责 作为 主题 , 享受 自由 的 宗教

[brɪˈliːf] .
belief .
信仰 。

并且不违背其作为臣民的职责，享有宗教信仰自由。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 29 .
文章 - 。

第29条

[dʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts][jæl; ʃəl] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [lɔː] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Japanese subjects shall , within the limits of law , enjoy the liberty of speech ,
日本人 主题 将 , 之内 这 限制 的 法律 , 享受 这 自由 的 演讲 ,

日本国民在法律允许的范围内享有言论自由。

[ˈraɪtɪŋ] , [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
writing , publication , public meetings and associations .
写作 , 发布 , 民众 会议 和 协会 。

写作、出版、公众会议和社团。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 30 .
文章 - 。

第三十条

[dʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒɪkts] [meɪ] [ˈprez(ə)nt] [pəˈtɪʃnz] , [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] ,
Japanese subjects may present petitions , by observing the proper forms of respect ,
日本人 主题 可能 展示 请愿书 , 经过 观察 这 恰当的 表格 的 尊重 ,

日本公民可以按照适当的礼节形式递交请愿书。

[ænd; ənd][baɪ] [kəmˈplai] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ˈspeʃəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and by complying with the rules specially provided for the same .
和 经过 遵守 和 这 规则 特别 假如 为了 这 相同的 。

并遵守为此专门制定的规则。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 31 .
文章 - 。

第31条

[ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʃæptə(r)][jæl; ʃəl][nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv]
The provisions contained in the present Chapter shall not affect the exercises of
这 条款 包含 在 这 展示 章 将 不是 影响 这 练习 的
[ðə; ði] [pˈaʊəz] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
the powers appertaining to the Emperor ,
这 权力 属于 到 这 皇帝 ,
本章所载规定不影响皇帝行使权力，

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] .
in times of war or in cases of a national emergency .
在 时代 的 战争 或者 在 案例 的 一个 国家的 紧急情况 .
在战争时期或国家紧急状态下。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 32 .
文章 - .

第32条

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [priːsiːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
Each and every one of the provisions contained in the preceding Articles of
每个 和 每一个 一 的 这 条款 包含 在 这 前 文章 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʃæptə(r)] ,
the present Chapter ,
这 展示 章 ,
本章前述各条所载的每一项规定，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that are not in conflict with the laws or the rules and discipline of the
那 是 不是 在 冲突 和 这 法律 或者 这 规则 和 纪律 的 这
[ˈɑːmi] [ænd; ənd][ˈneɪvi] ,
Army and Navy ,
军队 和 海军 ,
不违反陆军和海军的法律、规章制度和纪律的，

[jæl; ʃəl] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] .
shall apply to the officers and men of the Army and of the Navy .
将 申请 到 这 警官 和 男人 的 这 军队 和 的 这 海军 .
适用于陆军和海军的军官和士兵。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈdaɪət]
THE IMPERIAL DIET
这 帝国 饮食

帝国议会

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 33 .
文章 - .

第33条

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][jæl; ʃəl][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ]
The Imperial Diet shall consist of two Houses , a
这 帝国 饮食 将 由 的 二 房屋 , 一个
帝国议会由两院组成，

[ˈhaʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
House of Peers and a House of Representatives .
房子 的 同龄人 和 一个 房子 的 代表 .
上议院和众议院。

第34条

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [priəz] [[æɪ; ʃəl] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
The House of Peers shall , in accordance with the ordinance concerning the House
这 房子 的 同龄人 将 , 在 根据 和 这 条例 有关 这 房子
[ɒv; əv] [priəz] ,
of Peers ,
的 同龄人 ,

上议院应按照有关上议院的法令，

[biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'priəriəl]['fæməli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
be composed of the members of the Imperial Family , of the orders of
是 由 的 这 成员 的 这 帝国 家庭 , 的 这 订单 的
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

由皇室成员、贵族阶层成员组成，

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
and of those who have been nominated thereto by the Emperor .
和 的 那些 WHO 有 到过 提名 到 经过 这 皇帝 .
以及由皇帝提名的人选。

第35条

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
The House of Representatives shall be composed of members elected by the
这 房子 的 代表 将 是 由 的 成员 当选 经过 这
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

众议院由人民选举产生的议员组成。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪz(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
according to the provisions of the law of Election .
根据 到 这 条款 的 这 法律 的 选举 .
根据选举法的规定。

第36条

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][æt; ət][wʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)]
No one can at one and the same time be a Member
不 一 能 在 一 和 这 相同的 时间 是 一个 成员
任何人不得同时是会员

[ɒv; əv][bəʊθ] ['haʊzɪz] .
of both Houses .
的 两个都 房屋 .

两院。

第37条

[ˈevri] [lɔː] [rɪˈkwaɪəz][ðə; ði] [kənˈsent][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]

Every law requires the consent of the Imperial

每一个 法律 需要 这 同意 的 这 帝国

每一项法律都需要帝国的同意。

[ˈdaɪət] .

Diet .

饮食 .

饮食。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .

Article 38 .

文章 - .

第38条

[bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [[jæl; jəl] [vəʊt] [əˈpɒn][ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv] [lɔː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][,aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði]

Both Houses shall vote upon projects of law submitted to it by the

两个都 房屋 将 投票 之上 项目 的 法律 提交 到 它 经过 这

[ˈɡʌvənmənt] ,

Government ,

政府 ,

两院均应对政府提交的法律草案进行表决。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈspektɪvli] [ɪˈnɪʃiət] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv] [lɔː] .

and may respectively initiate projects of law .

和 可能 分别 发起 项目 的 法律 .

并可分别发起法律项目。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .

Article 39 .

文章 - .

第39条

[ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

A Bill, which has been rejected by either the one or the other of the two

一个 账单 , 哪个 有 到过 拒绝 经过 任何一个 这 一 或者 这 其他 的 这 二

[ˈhaʊzɪz] ,

Houses ,

房屋 ,

一项已被两院之一否决的法案，

[jæl; jəl][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [əˈɡen] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪ(ə)n] .

shall not be brought in again during the same session .

将 不是 是 带来 在 再次 期间 这 相同的 会议 .

同一会议期间不得再次引入。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .

Article 40 .

文章 - .

第40条

[bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [æz; əz][tuː; tə] [lɔːz] [ɔː(r)]

Both Houses can make representations to the Government , as to laws or

两个都 房屋 能 制作 表现形式 到 这 政府 , 作为 到 法律 或者

[əˈpɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .

upon any other subject .

之上 任何 其他 主题 .

两院均可就法律或其他任何事项向政府提出意见。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [sʌtʃ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ækˈseptɪd] ,

When , however , such representations are not accepted ,

什么时候 , 然而 , 这样的 表现形式 是 不是 公认 ,

然而，当这种说法不被接受时，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪ(ə)n] .
they cannot be made a second time during the same session .
他们 不能 是 制成 一个 第二 时间 期间 这 相同的 会议 .
在同一会话期间，它们不能再次创建。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 41 .
文章 - .

第41条

[ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdaɪət][jæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈvəuk] [ˈevri] [jɪə(r)] .
The Imperial Diet shall be convoked every year .
这 帝国 饮食 将 是 召集 每一个 年 .
每年召开一次帝国议会。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 42 .
文章 - .

第42条

[ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdaɪət][jæl; ʃəl][lɑːst][ˈdjʊəriŋ] [θriː] [mʌnθs] .
A session of the Imperial Diet shall last during three months .
一个 会议 的 这 帝国 饮食 将 最后的 期间 三 几个月 .
帝国议会一届会议将持续三个月。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [dʒuˈreɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prəˈlɒŋd] [baɪ][ðə; ði]
In case of necessity , the duration of a session may be prolonged by the Imperial Order .
在 案件 的 必要性 , 这 期间 的 一个 会议 可能 是 延长 经过 这 帝国 命令 .
如有必要，皇室可下令延长会议时间。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 43 .
文章 - .

第43条

[wen] [ˈɜːdʒənt] [nəˈsesəti] [əˈraɪzɪz] , [æŋ; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
When urgent necessity arises , an extraordinary
什么时候 紧迫的 必要性 出现 , 一个 非凡的
当出现紧急需要时，采取非常规手段。

[ˈseɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvəuk] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .
session may be convoked in addition to the ordinary one .
会议 可能 是 召集 在 添加 到 这 普通的 一 .
除了常规会议之外，还可以召开特别会议。

([tuːˈtuː]) [ðə; ði] [dʒuˈreɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈseɪ(ə)n] [jæl; ʃəl][biː; bi]
(2) The duration of an extraordinary session shall be
(2) 这 期间 的 一个 非凡的 会议 将 是
(2) 特别会议的持续时间应为

[dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ɪmˈpiəriəl][ˈɔːdə(r)] .
determined by Imperial Order .
决定 经过 帝国 命令 .
由帝国法令决定。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 44 .
文章 - .

第44条

[ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] , [ˈkləʊzɪŋ] , [ˌprəʊləŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprəʊərəʊˈgeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]
The opening , closing , prolongation of session and prorogation of the Imperial
这 开幕 , 结束 , 延长 的 会议 和 休会 的 这 帝国
[ˈdaɪət] ,
Diet ,
饮食 ,

帝国议会的开幕、闭幕、会期延长和休会，

[jæl; jəl][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .
shall be effected simultaneously for both Houses .
将 是 受影响 同时地 为了 两个都 房屋 .

应同时对两院生效。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [hæz; hæz] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] ,
(2) In case the House of Representatives has been ordered to dissolve ,
(2) 在 案件 这 房子 的 代表 有 到过 订购 到 溶解 ,

(2) 如果众议院被命令解散，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [praɪz] [jæl; jəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [prəʊˈrəʊgd] .
the House of Peers shall at the same time be prorogued .
这 房子 的 同龄人 将 在 这 相同的 时间 是 延期 .

同时，上议院休会。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 45 .
文章 - .

第45条

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [hæz; hæz] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] ,
When the House of Representatives has been ordered to dissolve ,
什么时候 这 房子 的 代表 有 到过 订购 到 溶解 ,

当众议院被命令解散时，

[ˈmembəz] [jæl; jəl][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ɪmˈpɪəriəl][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈnjuːli] [ɪˈlektɪd] ,
Members shall be caused by Imperial Order to be newly elected ,
成员 将 是 导致 经过 帝国 命令 到 是 新 当选 ,

成员应由皇室命令重新选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [jæl; jəl][biː; bi] [kənˈvəuk] [wɪˈðɪn] [faɪv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
and the new House shall be convoked within five months from the day of
和 这 新的 房子 将 是 召集 之内 五 几个月 从 这 天 的
[ˌdɪsəˈluːʃn] .
dissolution .
溶解 .

新一届议会应在解散之日起五个月内召开。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 46 .
文章 - .

第46条

[nəʊ] [dɪˈbeɪt] [kæən; kən][biː; bi][ˈəʊpənd][ænd; ənd][nəʊ] [vəʊt] [kæən; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ˈaɪðə(r)] [haʊs]
No debate can be opened and no vote can be taken in either House
不 辩论 能 是 打开 和 不 投票 能 是 已采取 在 任何一个 房子

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət] ,
of the Imperial Diet ,
的 这 帝国 饮食 ,

帝国议会两院均不得展开辩论，亦不得进行表决。

[ən'les] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [,ðeə'ɒv] [ɪz]
unless not less than one - third of the whole number of Members thereof is
除非 不是 较少的 比 一 - 第三 的 这 所有的 数字 的 成员 其中 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

除非出席的成员人数不少于其全体成员人数的三分之一。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 47 .
文章 - .

第47条

[vəʊts] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] [baɪ] ['æbsəluːt] [mə'dʒɒrəti] .
Votes shall be taken in both Houses by absolute majority .
投票 将 是 已采取 在 两个都 房屋 经过 绝对 多数 .

两院均须以绝对多数票表决。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ] [vəʊt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kaːstɪŋ] [vəʊt] .
In the case of a tie vote , the President shall have the casting vote .
在 这 案件 的 一个 领带 投票 , 这 总统 将 有 这 铸件 投票 .

如果出现平局，总统将拥有决定性的一票。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 48 .
文章 - .

第48条

[ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['haʊzɪz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][held][ɪn]['pʌblɪk] .
The deliberations of both Houses shall be held in public .
这 审议 的 两个都 房屋 将 是 握住 在 民众 .

两院的审议过程均应公开进行。

[ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] [meɪ] , [haʊ'vevə(r)] , [ə'pɒn][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][baɪ][,rezə'luːʃ(ə)n]
The deliberations may , however , upon demand of the Government or by resolution
这 审议 可能 , 然而 , 之上 要求 的 这 政府 或者 经过 解决

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,

但是，根据政府的要求或议会的决议，审议可以进行。

[biː; bi][held][ɪn]['siːkrət] ['sɪtɪŋ] .
be held in secret sitting .
是 握住 在 秘密 坐着 .

以秘密会议的形式举行。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 49 .
文章 - .

第49条

[bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɪəriəl]['daɪət] [meɪ]
Both Houses of the Imperial Diet may
两个都 房屋 的 这 帝国 饮食 可能

帝国议会两院均可

[rɪ'spektɪvli] ['prez(ə)nt] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
respectively present addresses to the Emperor .
分别 展示 地址 到 这 皇帝 .

分别向皇帝呈递辞状。

[ˈɑːtɪk(ə)] - .
Article 50 .
文章 - .

第五十条

[bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [meɪ] [rɪˈsiːv] [pəˈtɪʃnz] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
Both Houses may receive petitions presented by
两个都 房屋 可能 收到 请愿书 呈现 经过

两院均可收到由.....提交的请愿书。

[ˈsʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 - .

主题。

[ˈɑːtɪk(ə)] - .
Article 51 .
文章 - .

第五十一条。

[bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [meɪ] [ɪˈnækt] ,
Both Houses may enact ,
两个都 房屋 可能 制定 ,

两院均可立法，

[brˈsaɪdʒ] [wɒt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
besides what is provided for in the present Constitution and in the Law of
除了 什么 是 假如 为了 在 这 展示 宪法 和 在 这 法律 的
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
the Houses ,
这 房屋 ,

除了现行宪法和两院法中规定的以外，

[ruːlz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˈtɜːn(ə)] [əˈfeəz] .
rules necessary for the management of their internal affairs .
规则 必要的 为了 这 管理 的 他们的 内部的 事务 .

管理其内部事务所必需的规则。

[ˈɑːtɪk(ə)] - .
Article 52 .
文章 - .

第52条

[nəʊ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [haʊs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][held][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
No Member of either House shall be held responsible outside the respective
不 成员 的 任何一个 房子 将 是 握住 负责任的 外部 这 各自
[ˈhaʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

任何一院议员均不应在各自院外承担责任。

[fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [əˈpɪnjən] [ˈʌtə] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [vəʊt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for any opinion uttered or for any vote given in the House .
为了 任何 观点 说出 或者 为了 任何 投票 给定 在 这 房子 .

对于在众议院发表的任何意见或投出的任何票。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][hɪmˈself][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [baɪ]
When , however , a Member himself has given publicity to his opinions by
什么时候 , 然而 , 一个 成员 他自己 有 给定 宣传 到 他的 意见 经过
[ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] ,
public speech ,
民众 演讲 ,

然而，当一名议员本人通过公开演讲公开表达了自己的观点时，

[baɪ][ˈdɒkjumənts][ɪn][ˈprɪnt][ɔː(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)] [miːnz] , **by documents in print or in writing , or by any other similar means** , 经过 文件 在 打印 或者 在 写作 , 或者 经过 任何 其他 相似的 方法 , 通过印刷或书面文件, 或通过任何其他类似方式

[hiː; hi][jæl; jəl] , [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [biː; bi][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] . **he shall , in the matter , be amenable to the general law** . 他 将 , 在 这 事情 , 是 易于相处 到 这 一般的 法律 . 在此事上, 他应当服从一般法律。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - . **Article 53** . 文章 - .

第53条

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['haʊzɪz] [jæl; jəl] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] , [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ə'rest] , **The Members of both Houses shall , during the session , be free from arrest** , 这 成员 的 两个都 房屋 将 , 期间 这 会议 , 是 自由的 从 逮捕 , 两院议员在会期期间不得被逮捕。

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ˈfleɪgrənt] [dɪ'lɪkt] , **unless with the consent of the House , except in cases of flagrant delicts** , 除非 和 这 同意 的 这 房子 , 除了 在 案例 的 明目张胆 违法行为 , 除非经众议院同意, 除非是性质恶劣的侵权行为,

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'fensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] **or of offenses connected with a state of internal commotion or with a foreign** 或者 的 犯罪 连接 和 一个 状态 的 内部的 骚动 或者 和 一个 外国的 **trouble** . 麻烦 . 或与国内动乱或国外动乱有关的罪行。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - . **Article 54** . 文章 - .

第五十四条

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdelɪgerts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] **The Ministers of State and the Delegates of the** 这 部长们 的 状态 和 这 代表们 的 这 **Government** 国务部长和代表们

[ˈɡʌvənmənt] [meɪ] , [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [teɪk] [siːts] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ˈaɪðə(r)] **Government may , at any time , take seats and speak in either** 政府 可能 , 在 任何 时间 , 拿 座位 和 说话 在 任何一个 政府官员可随时在任一议席就座并发言。

[haʊs] . **House** . 房子 .

房子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . **CHAPTER IV** . 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] **THE MINISTERS OF STATE AND THE PRIVY COUNCIL** 这 部长们 的 状态 和 这 私处 理事会 国务大臣和枢密院

第五十五条

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [stɛɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðeə(r)][əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd]
The respective Ministers of State shall give their advice to the Emperor , and
这 各自 部长们 的 状态 将 给 他们的 建议 到 这 皇帝 , 和
[bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
be responsible for it .
是 负责的 为了 它 .

各部大臣应向皇帝提出建议，并对此负责。

([tu:'tu:]) [ɔ:l] [bɔ:z] , [ɪm'piəriəl] [ɔ:'dɪnənsɪz] , [ænd; ənd][ɪm'piəriəl] ['ri:skɪpt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] ,
(**2**) **All Laws , Imperial Ordinances , and Imperial Rescripts of whatever kind** ,
(2) 全部 法律 , 帝国 法令 , 和 帝国 脚本 的 任何 种类 ,

(2) 所有法律、御旨、诏令，无论何种类型，

[ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊntə,sgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that relate to the affairs of the state , require the countersignature of a
那 涉及 到 这 事务 的 这 状态 , 要求 这 会签 的 一个
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [stɛɪt] .
Minister of State .
部长 的 状态 .

凡涉及国家事务的文件，均需国务部长副署。

第五十六条

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn]
The Privy Councillors shall , in accordance with the provisions for the organization
这 私处 议员们 将 , 在 根据 和 这 条款 为了 这 组织
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
of the Privy Council ,
的 这 私处 理事会 ,

枢密院成员应按照枢密院组织条例的规定，

[dɪ'lɪbəɪət] [ə'pɒn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [ɒv; əv] [stɛɪt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði]
deliberate upon important matters of State when they have been consulted by the
商榷 之上 重要的 事情 的 状态 什么时候 他们 有 到过 咨询 经过 这
[ˈempərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝征询意见后，他们会考虑国家大事。

章

五、司法机关

第五十七条

[ðə; ði][ˈdʒuːdɪkətʃə(r)][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts]
The Judicature shall be exercised by the Courts
这 司法 将 是 锻炼 经过 这 法院
司法权由法院行使。

[ɒv; əv] [lɔː]
of Law
的 法律
法律

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
according to law , in the name of the Emperor .
根据 到 法律 , 在 这 姓名 的 这 皇帝 .
依法，以皇帝的名义。

([tuːˈtuː]) [ðə; ði] [ɔːgənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [[æɫ; ʃəl][biː; bi]
(2) The organization of the Courts of Law shall be
(2) 这 组织 的 这 法院 的 法律 将 是
(2) 法院的组织结构应为：

[dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [lɔː] .
determined by law .
决定 经过 法律 .
由法律规定。

[ˈɑːtɪk(ə)] - .
Article 58 .
文章 - .
第五十八条

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ,
The judges shall be appointed from among those ,
这 法官 将 是 任命 从 之中 那些 ,
法官应从这些人中任命，

[huː] [pəˈzes] [ˈprɒpə(r)] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
who possess proper qualifications according to law .
WHO 具有 恰当的 资格 根据 到 法律 .
具备法律规定的相应资格。

([tuːˈtuː]) [nəʊ][dʒʌdʒɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] , [ənˈles] [baɪ]
(2) No judge shall be deprived of his position , unless by
(2) 不 法官 将 是 被剥夺的 的 他的 位置 , 除非 经过
(2) 除依法外，任何法官不得被剥夺其职位。

[wei] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈsentəns] [ɔː(r)][dɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [ˈpʌnɪʃmənt] .
way of criminal sentence or disciplinary punishment .
方式 的 刑事 句子 或者 纪律处分 惩罚 .
刑事判决或纪律处分的方式。

([θriː]) [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][dɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [ˈpʌnɪʃmənt] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ]
(3) Rules for disciplinary punishment shall be determined by
(3) 规则 为了 纪律处分 惩罚 将 是 决定 经过
(3) 纪律处分规则由.....确定

[lɔː] .
law .
法律 .
法律。

[ˈɑːtɪk(ə)] - .
Article 59 .
文章 - .
第五十九条

[ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈpʌblɪkli] .
Trials and judgments of a Court shall be conducted publicly .
试验 和 判决 的 一个 法庭 将 是 实施 公开 .
法院的审判和判决应当公开进行。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ˈeni][fɪə(r)] , [ðæt] [sʌt] [pʌb'ɪsəti] [meɪ][bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪl] [tu:; tə]
When , however , there exists any fear , that such publicity may be prejudicial to
什么时候 , 然而 , 那里 存在 任何 害怕 , 那 这样的 宣传 可能 是 有偏见的 到
[pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)] ,
peace and order ,
和平 和 命令 ,
然而, 如果担心此类宣传可能会损害和平与秩序,

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk][mə'ræləti] ,
or to the maintenance of public morality ,
或者 到 这 维护 的 民众 道德 ,
或者为了维护公共道德,

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈtraɪəl] [meɪ][bi:; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [lɔ:] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
the public trial may be suspended by provisions of law or by the decision of
这 民众 审判 可能 是 暂停 经过 条款 的 法律 或者 经过 这 决定 的
[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] .
the Court of Law .
这 法庭 的 法律 .
法律规定或法院裁决可以中止公开审判。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 60 .
文章 - .
第六十条

[ɔ:l] [ˈmætəz] [ðæt] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmpɪtənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kɔ:t] ,
All matters that fall within the competency of a special Court ,
全部 事情 那 落下 之内 这 能力 的 一个 特别的 法庭 ,
所有属于特别法庭管辖范围的事项,

[jæl; jəl][bi:; bi] [ˈspeʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [lɔ:] .
shall be specially provided for by law .
将 是 特别 假如 为了 经过 法律 .
须由法律特别规定。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 61 .
文章 - .
第六十一条。

[nəʊ][su:t][æt; ət] [lɔ:] ,
No suit at law ,
不 套装 在 法律 ,
没有法律诉讼,

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [raɪts] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'frɪndʒ] [baɪ][ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l] [ˈmeʒəz]
which relates to rights alleged to have been infringed by the illegal measures
哪个 相关 到 权利 据称 到 有 到过 侵权 经过 这 非法的 措施
[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
of the administrative authorities ,
的 这 行政 当局 ,
这与据称因行政机关的非法措施而受到侵犯的权利有关,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv]
and which shall come within the competency of the Court of Administrative
和 哪个 将 来 之内 这 能力 的 这 法庭 的 行政
[ˌlɪtrɪ'geɪʃn] ['speʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ,
Litigation specially established by law ,
诉讼 特别 已确立的 经过 法律 ,
属于依法专门设立的行政诉讼法院管辖范围的事项，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈkɒɡnɪzəns] [ɒv; əv][baɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] .
shall be taken cognizance of by Court of Law .
将 是 已采取 认知 的 经过 法庭 的 法律 .
应由法院受理。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈfaɪnəns]
FINANCE
金融
金融

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 62 .
文章 - .
第62条

[ðə; ði][ɪmpə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [tæks][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] ([ɒv; əv][æn; ən]
The imposition of a new tax or the modification of the rates (of an
这 征收 的 一个 新的 税 或者 这 修改 的 这 利率 (的 一个
[ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn]) [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [lɔ:] .
existing one) shall be determined by law .
现存的 一) 将 是 决定 经过 法律 .
征收新税或修改（现有）税率， 应当依法确定。

([tu:'tu:]) [haʊ'veə(r)] ,
(**2**) **However** ,
(2) 然而 ,
(2) 然而，

[ɔ:l] [sʌtʃ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [fi:z] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ['revənju:] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
all such administrative fees or other revenue having the nature of compensation
全部 这样的 行政 费用 或者 其他 收入 拥有 这 自然 的 赔偿
[ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [klɔ:z] .
shall not fall within the category of the above clause .
将 不是 落下 之内 这 类别 的 这 多于 条款 .
所有此类行政费用或其他具有补偿性质的收入均不属于上述条款的范畴。

([θri:]) [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [læʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˌlaɪə'bɪləti]
(**3**) **The raising of national loans and the contracting of other liabilities**
(3) 这 提高 的 国家的 贷款 和 这 承包 的 其他 负债
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,
to the charge of the National Treasury ,
到 这 收费 的 这 国家的 财政部 ,
(3) 筹集国家贷款和承担其他由国库承担的债务，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [[æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
except those that are provided in the Budget , shall require the consent of
除了 那些 那 是 假如 在 这 预算 , 将 要求 这 同意 的
[ðə; ði][ɪm'piəriəl]['daɪət] .
the Imperial Diet .
这 帝国 饮食 .

除预算中规定的以外，其他事项均须经帝国议会同意。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 63 .
文章 - .

第63条

[ðə; ði]['tæksɪz] ['leɪvɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][[æɪ; ʃəl] ,
The taxes levied at present shall ,
这 税收 征收 在 展示 将 ,

现行征收的税款应为：

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ:'mɒdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [lɔ:] ,
in so far as they are not remodelled by a new law ,
在 所以 远的 作为 他们 是 不是 改建 经过 一个 新的 法律 ,

只要它们没有被新法律修改，

[bi; bi] [kə'lektɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] .
be collected according to the old system .
是 集 根据 到 这 老的 系统 .

按照旧制度征收。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 64 .
文章 - .

第64条

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
The expenditure and revenue of the State require the consent of the
这 支出 和 收入 的 这 状态 要求 这 同意 的 这

[ɪm'piəriəl]['daɪət][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] .
Imperial Diet by means of an annual Budget .
帝国 饮食 经过 方法 的 一个 年度的 预算 .

国家的支出和收入需要通过年度预算案获得帝国议会的批准。

([tu:'tu:]) ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spendɪtʃə] ['əʊvəpɑ:s, -pæs][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪnɪz] [set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]
(**2**) **Any and all expenditures overpassing the appropriations set forth in the**
(2) 任何 和 全部 支出 立交桥 这 拨款 放 前进 在 这

['taɪtlz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
Titles and Paragraphs of the Budget ,
标题 和 段落 的 这 预算 ,

(2) 任何超出预算标题和段落所列拨款的支出，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
or that are not provided for in the Budget ,
或者 那 是 不是 假如 为了 在 这 预算 ,

或者预算中未列明的，

[[æɪ; ʃəl] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][,æprə'beɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl]['daɪət] .
shall subsequently require the approbation of the Imperial Diet .
将 随后 要求 这 赞许 的 这 帝国 饮食 .

随后需经帝国议会批准。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 65 .
文章 - .

第65条

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [jæl; ʃəl][bi;; bi][fɜ:st][leɪd][brʴɔ:(r)][ðə; ði][haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
The Budget shall be first laid before the House of Representatives .
这 预算 将 是 第一的 铺设 前 这 房子 的 代表 .

预算案应首先提交众议院审议。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 66 .
文章 - .

第六十六条

[ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl] [haʊs] [jæl; ʃəl][bi;; bi] [diˈfrei] ['evri] [jɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]
The expenditures of the Imperial House shall be defrayed every year out of
这 支出 的 这 帝国 房子 将 是 已支付 每一个 年 出去 的
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['trezəri] ,
the National Treasury ,
这 国家的 财政部 ,

皇室的各项开支每年都由国库支付。

[əˈkɔ:ɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fɪkst] [əˈmaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
according to the present fixed amount for the same ,
根据 到 这 展示 固定的 数量 为了 这 相同的 ,
根据目前固定的金额,

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [kənˈsent] [ˌðeəˈtu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdaɪət] ,
and shall not require the consent thereto of the Imperial Diet ,
和 将 不是 要求 这 同意 到 的 这 帝国 饮食 ,
无需经帝国议会同意。

[ɪkˈsept] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ˌðeəˈɒv] [ɪz] [faʊnd] ['nesəsəri] .
except in case an increase thereof is found necessary .
除了 在 案件 一个 增加 其中 是 成立 必要的 .
除非有必要增加。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 67 .
文章 - .

第67条

[ðəʊz] [ɔ:ˈredi] [fɪkst] [ɪkˈspendɪtʃər] [beɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [pˈaʊəz]
Those already fixed expenditures based by the Constitution upon the powers
那些 已经 固定的 支出 基于 经过 这 宪法 之上 这 权力
[ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
appertaining to the Emperor ,
属于 到 这 皇帝 ,
那些根据宪法赋予皇帝的权力而确定的固定支出,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
and such expenditures as may have arisen by the effect of law ,
和 这样的 支出 作为 可能 有 出现 经过 这 影响 的 法律 ,
以及因法律规定而产生的其他费用,

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌæpəˈteɪn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
or that appertain to the legal obligations of the Government ,
或者 那 属于 到 这 合法的 义务 的 这 政府 ,
或与政府的法律义务有关的,

[jæl; ʃəl][bi;; bi][ˈnaɪðə(r)][rɪˈdʒektɪd][nɔ:(r)] [rɪˈdju:st] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdaɪət] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
shall be neither rejected nor reduced by the Imperial Diet , without the
将 是 两者都不 拒绝 也不 减少 经过 这 帝国 饮食 , 没有 这
[kənˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
concurrence of the Government .
一致 的 这 政府 .
未经政府同意，帝国议会不得否决或削减。

第68条

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈkwaɪərmənts] ,
In order to meet special requirements ,
在 命令 到 见面 特别的 要求 ,

为了满足特殊要求,

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [ɑːsk][ðə; ði] [kən'sent] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n]
the Government may ask the consent of the Imperial Diet to a certain
这 政府 可能 问 这 同意 的 这 帝国 饮食 到 一个 肯定
[əˈmaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [fʌnd] ,
amount as a Continuing Expenditure Fund ,
数量 作为 一个 继续 支出 基金 ,

政府可以向帝国国会申请批准一定数额的款项作为持续开支基金。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [fɪkst] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [jɪəz] .
for a previously fixed number of years .
为了 一个 之前 固定的 数字 的 年 .

在预先设定的年限内。

第69条

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [dɪˈfɪʃənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] ,
In order to supply deficiencies , which are unavoidable , in the Budget ,
在 命令 到 供应 缺陷 , 哪个 是 不可避免的 , 在 这 预算 ,

为了弥补预算中不可避免的缺口,

[ænd; ənd][tuː; tə] [mi:t] [rɪˈkwaɪərmənts] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
and to meet requirements unprovided for in the same ,
和 到 见面 要求 未提供 为了 在 这 相同的 ,

并满足其中未规定的要求,

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [fʌnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɹəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] .
a Reserve Fund shall be provided in the Budget .
一个 预订 基金 将 是 假如 在 这 预算 .

预算中应设立储备基金。

第七十条

[wen] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdaɪət] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈvəʊk] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪnˈtɜːn(ə)l]
When the Imperial Diet cannot be convoked , owing to the external or internal
什么时候 这 帝国 饮食 不能 是 召集 , 欠款 到 这 外部的 或者 内部的

[kənˈdɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
condition of the country ,
状况 的 这 国家 ,

当由于国家外部或内部状况而无法召开帝国议会时,

[ɪn] [keɪs] [pʊ; əv][ˈɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [pʊ; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪftɪ] ,
in case of urgent need for the maintenance of public safety ,
在 案件 的 紧迫的 需要 为了 这 维护 的 民众 安全 ,

在维护公共安全的紧急需要下,

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['nesəsəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['meɪʒəz] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən]
the Government may take all necessary financial measures , by means of an
这 政府 可能 拿 全部 必要的 金融的 措施 , 经过 方法 的 一个
[ɪm'prəriəl] ['ɔ:diɪnəns] .
Imperial Ordinance .
帝国 条例 .

政府可以通过颁布御令，采取一切必要的财政措施。

([tu:'tu:]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [klɔ:z] ,
(2) In the case mentioned in the preceding clause ,
(2) 在 这 案件 提及 在 这 前 条款 ,
(2) 在前款所述情形下，

[ðə; ði]['mætə(r)][jæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'prəriəl]['daɪət][æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
the matter shall be submitted to the Imperial Diet at its next session ,
这 事情 将 是 提交 到 这 帝国 饮食 在 它是 下一个 会议 ,
此事应提交帝国国会下次会议审议。

[ænd; ənd][ɪts][.æprə'beɪʃ(ə)n][jæl; ʃəl][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ðeə'tu:] .
and its approbation shall be obtained thereto .
和 它是 赞许 将 是 获得 到 .
并须取得其批准。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 71 .
文章 - .

第71条

[wen] [ðə; ði][ɪm'prəriəl]['daɪət][hæz; həz][nɒt]['vəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
When the Imperial Diet has not voted on the Budget ,
什么时候 这 帝国 饮食 有 不是 投票 在 这 预算 ,
当国会尚未对预算案进行表决时，

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
or when the Budget has not been brought into actual existence ,
或者 什么时候 这 预算 有 不是 到过 带来 进入 实际的 存在 ,
或者当预算尚未实际生效时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [jæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] .
the Government shall carry out the Budget of the preceding year .
这 政府 将 携带 出去 这 预算 的 这 前 年 .
政府应执行上一年度的预算。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 72 .
文章 - .

第72条

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['revənʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [stert] [jæl; ʃəl][bi:; bi]
The final account of the expenditures and revenues of the State shall be
这 最终的 帐户 的 这 支出 和 收入 的 这 状态 将 是
[ˈverɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:dɪt] ,
verified and confirmed by the Board of Audit ,
已验证 和 确认的 经过 这 木板 的 审计 ,
国家支出和收入的最终账目应由审计委员会核实确认。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'prəriəl]['daɪət] ,
and it shall be submitted by the Government to the Imperial Diet ,
和 它 将 是 提交 经过 这 政府 到 这 帝国 饮食 ,
该议案应由政府提交帝国议会。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bɔ:d] .
together with the report of verification of the said board .
一起和这报告的确认的这说木板 .

连同上述委员会的核实报告。

([tu:ˈtu:]) [ðə; ði] [ɔ:ɡənəɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ˈɔ:dɪt] [[æɪ; ʃəl][ɒv; əv]
(2) The organization and competency of the Board of Audit shall of
(2) 这组织 和 能力 的 这 木板 的 审计 将 的
[dɪˈtɜ:mɪnd] [baɪ] [lɔ:] [ˈseprətli] .
determined by law separately .
决定 经过 法律 分别地 .

(2) 审计委员会的组织和职权由法律另行规定。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌsʌplɪˈmentri] [ru:lz]
SUPPLEMENTARY RULES
补充 规则

补充规则

[ˈɑ:tɪk(ə)] - .
Article 73 .
文章 - .

第73条

[wen] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈfju:tʃə(r)][tu:; tə][əˈmend][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
When it has become necessary in future to amend the provisions of the
什么时候 它 有 变得 必要的 在 未来 到 修正 这 条款 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
present Constitution ,
展示 宪法 ,

将来如果需要修改现行宪法的条款时，

[ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [səbˈmɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdaɪət][baɪ]
a project to the effect shall be submitted to the Imperial Diet by
一个 项目 到 这 影响 将 是 提交 到 这 帝国 饮食 经过
[ɪmˈpiəriəl][ˈɔ:də(r)] .
Imperial Order .
帝国 命令 .

相关方案将由天皇诏令提交帝国议会审议。

([tu:ˈtu:]) [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [keɪs] , [ˈnaɪðə(r)] [haʊs] [kæn; kən][ˈəʊpən][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
(2) In the above case , neither House can open the debate ,
(2) 在 这 多于 案件 , 两者都不 房子 能 打开 这 辩论 ,

(2) 在上述情况下，两院均不能开始辩论。

[ənˈles] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɑ:(r); ə(r)]
unless not less than two - thirds of the whole number of Members are
除非 不是 较少的 比 二 - 三分之一 的 这 所有的 数字 的 成员 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

除非出席的议员人数不少于全体议员人数的三分之二，

[ænd; ənd][nəʊ] [əˈmendmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [pɑ:st] ,
and no amendment can be passed ,
和 不 修正案 能 是 通过了 ,

任何修正案都无法通过。

[ən'les] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt][ɪz]
unless a majority of not less than two - thirds of the Members present is
除非 一个 多数 的 不是 较少的 比 二 - 三分之一 的 这 成员 展示 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

除非获得出席议员三分之二以上的多数票。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 74 .
文章 - .

第74条

[nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl] [haʊs] [lɔ:] [[æ]; əl][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd]
No modification of the Imperial House Law shall be required to be submitted
不 修改 的 这 帝国 房子 法律 将 是 必需的 到 是 提交
[tu:; tə][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl]['daɪət] .
to the deliberation of the Imperial Diet .
到 这 审议 的 这 帝国 饮食 .

对皇室法的任何修改均无需提交帝国议会审议。

([tu:'tu:]) [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
(**2**) **No provision of the present Constitution can be modified by the**
(2) 不 条款 的 这 展示 宪法 能 是 修改的 经过 这
[ɪm'piəriəl] [haʊs] [lɔ:] .
Imperial House Law .
帝国 房子 法律 .

(2) 现行宪法的任何规定都不能通过皇室法进行修改。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 75 .
文章 - .

第75条

[nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪ](ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ɪ'ntu:][ðə; ði][ɪm'piəriəl]
No modification can be introduced into the Constitution , or into the Imperial
不 修改 能 是 介绍 进入 这 宪法 , 或者 进入 这 帝国
[haʊs] [lɔ:] ,
House Law ,
房子 法律 ,

宪法和皇室法均不得修改。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪ:dʒənsɪ] .
during the time of a Regency .
期间 这 时间 的 一个 摄政时期 .

在摄政时期。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 76 .
文章 - .

第七十六条

[ɪg'zɪstɪŋ] ['li:g(ə)l] [i'næktmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:z] , [regju'leɪ](ə)nɪz] , ['ɔ:dɪnənsɪz] , [ɔ:(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)]
Existing legal enactments , such as laws , regulations , Ordinances , or by whatever
现存的 合法的 法令 , 这样的 作为 法律 , 法规 , 法令 , 或者 经过 任何
[nems] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
names they may be called ,
姓名 他们 可能 是 称为 ,

现行的法律条文，例如法律、法规、条例，或无论其名称如何，

[jæɪ; ʃəl] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒnfɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuː] [ɪn]
shall , so far as they do not conflict with the present Constitution , continue in
将 , 所以 远的 作为 他们 做 不是 冲突 和 这 展示 宪法 , 继续 在
[fɔ:s] .
force .
力量 .

凡不与现行宪法相抵触的，应继续有效。

([tu:'tu:]) [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɔ:(r)] ['ɔ:dərs] , [ðæt] [ɪn'teɪl] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
(2) All existing contracts or orders , that entail obligations upon the
(2) 全部 现存的 合同 或者 订单 , 那 包含 义务 之上 这
[gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

(2) 所有现有的、对政府产生义务的合同或订单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [jæɪ; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][pɒv; əv]
and that are connected with expenditure , shall come within the scope of
和 那 是 连接 和 支出 , 将 来 之内 这 范围 的
[ɑ:tɪk(ə)] - .
Article 67 .
文章 - .

与支出有关的事项，应属于第 67 条的范围。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [ɪn][eɪtʃ] . [i:,təu] ,
(The above is the semi - official translation , which appeared in H . Ito ,
(这 多于 是 这 半 - 官方的 翻译 , 哪个 出现 在 H . 伊藤 ,
(以上是半官方译文，出自 H. Ito，

[kɑ:mənterɪz] [pɒn][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][pɒv; əv][dʒə'pæɪn] , [trænz] .
Commentaries on the Constitution of the Empire of Japan , trans .
评论 在 这 宪法 的 这 帝国 的 日本 , 翻译 .
《日本帝国宪法评注》译本

[em] . [i:,təu] , - .)
M . Ito , 1889 .)
M . 伊藤 , - .)
M. Ito, 1889 年。)

听书破万卷

开口如有神

